

Øversættelse.

Udskrift af den Internationale Amerikanse Konferences Forhandlingsprotokol, paa den 69de Dag, den 18de April 1890.

Formanden meddelte, at paa Dagsordenen stod Behandlingen af den Almindelige Belfærdskomites Indstilling, saalydende:

Den Internationale Amerikanse Conference beslutter: At denne Conference, efter at have anbefalet Voldgift til Afgørelse af alle Tvistemaal mellem Amerikas Republikker, tillader sig at udtale det Ønske, at alle Tvistemaal mellem dem og Europas Nationer maa blive afgjorte paa samme venstabelige Maade.

Endvidere tilraades det, at enhver af de her repræsenterede Nationers Regeringer meddeler dette Ønske til alle venstabelige Magter.

Ved Afstemningen over denne Indstilling under et vedtoges den enstemmig.

De i Afstemningen deltagende Delegationer vare:

Haiti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Columbia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasilien, Honduras, Mexiko, Bolivia, De Forenede Stater, Venezuela, Salvador og Ecuador.

Øversættelse.**Formular til Voldgiftstraktat.**

Republikkerne — — — — —

Som tro, at Krig er det grusomste, ufrugtbareste og fordærveligste Middel til Afgørelse af mellemfolkelige Tvistemaal;

Som mene, at Udviklingen af de sædvanlige Grundsætninger, som ere ledende for Statssamfund, har fremkaldt et alvorligt Ønske til Gavn for saadanne Tvistemaals fredelige Afgørelse;

Som bejsæles af Øverbevisningen om de store moralske og materielle Velgerninger, som Freden skænter Menneskeheden, og fortrøster sig til, at de forskellige Nationers nuværende Forhold ere særlig gunstige for Vedtagelsen af Voldgift i Stedet for Vaabenkamp;

Som ved det venstabelige og hjertelige Samvær paa den nys afholdte Conference ere blevne overbeviste om, at de amerikanse Republikker, alle i lige Grad bundne af Folkestyrets Grundsætninger, Pligter og Ansvar, samt forenede ved store og voksende fælles Interesser, kunne opretholde Fred og Velvilje blandt alle deres Beboere, saa langt deres Rækkvidde naar;

Og som holder det for deres Pligt at give deres Bifald til de ophøjede Fredsgrundsaetninger, som den mest oplyste offentlige Mening hylder;

Har med det Formaal for Øje, at afslutte en fælles Voldgiftstraktat, udnævnt som deres befuldmægtigede følgende: — — — — —

Øvilse, efter at have udvekslet deres respektive Fuldmagter, som bleve fundne at være i god og rigtig Form, ere komne overens om følgende Artikler, som ere de samme, som bleve højtidelig anbefalede af den internationale amerikanse Conference, hvilken var indkaldt til Washington til den 2den Oktober 1889, og blev sluttet den 19de April 1890:

Artikel I. De ved denne Konvention forenede Republikker vedtage herved Voldgift som Grundsætning i amerikanse Folkeret til Afgørelse af alle Meningsforskelligheder, Tvistemaal eller Stridigheder, som maatte opkomme mellem to eller flere af dem.